

2026 年《政府工作报告》要点版

一、2025 年工作回顾

一年来，我国经济顶压前行、展现强大韧性。

Durant l'année écoulée, l'économie chinoise a poursuivi sa croissance malgré les difficultés, faisant preuve d'une grande résilience.

一年来，我国发展向新向优、彰显蓬勃活力。

Durant l'année écoulée, le développement de notre pays, visant de nouvelles et meilleures performances, a manifesté une vitalité débordante.

一是实施更加积极有为的宏观政策，着力稳定经济运行。

Premièrement, nous avons appliqué une politique macroéconomique plus active et plus efficace en vue de stabiliser la situation économique.

二是坚持创新驱动发展，建设现代化产业体系。

Deuxièmement, nous avons promu le développement par l'innovation et continué à moderniser notre système industriel.

三是进一步深化改革开放，畅通国民经济循环。

Troisièmement, nous avons poursuivi de manière plus poussée la réforme et l'ouverture, rendant plus fluide le circuit de l'économie nationale.

四是统筹推进新型城镇化和乡村全面振兴，促进城乡区域协调发展。

Quatrièmement, nous avons coordonné la nouvelle urbanisation et le redressement global des campagnes, contribuant au développement harmonieux des villes et des campagnes ainsi que des différentes régions.

五是切实抓好民生保障，积极发展社会事业。

Cinquièmement, nous avons assuré de manière tangible le bien-être social et développé énergiquement les services sociaux.

六是加快美丽中国建设，推动绿色低碳发展。

Sixièmement, nous avons accéléré la construction d'une belle Chine, et promu le développement vert et bas carbone.

七是持续加强政府建设，创新和完善社会治理。

Septièmement, nous avons continué à renforcer l'appareil de l'État, rénové et optimisé la gouvernance sociale.

2025 年是“十四五”收官之年。

L'année 2025 est la dernière année de l'exécution du XIV^e Plan quinquennal.

经济总量实现新跃升。

Nos agrégats économiques se sont hissés à un niveau sans précédent.

科技和产业创新取得新突破。

De nouvelles percées ont été réalisées dans l'innovation technologique et industrielle.

改革开放迈出新步伐。

La réforme et l'ouverture ont franchi de nouveaux pas.

民生福祉达到新水平。

Le bien-être de la population a atteint un niveau plus élevé.

生态文明建设取得新进步。

La protection de l'environnement a réalisé de nouvelles avancées.

安全保障能力实现新提升。

Notre capacité à assurer la sécurité s'est développée.

二、“十五五”时期主要目标和重大任务

根据《中共中央关于制定国民经济和社会发展第十五个五年规划的建议》，国务院编制了《中华人民共和国国民经济和社会发展第十五个五年规划纲要(草案)》，

提交大会审查。

Selon les Propositions du Comité central du Parti communiste chinois sur l'élaboration du XV^e Plan quinquennal de développement économique et social, le Conseil des affaires d'État a élaboré le Projet de programme du XV^e Plan quinquennal de développement économique et social de la République populaire de la Chine, qui sera soumis à l'examen de la présente session.

贯彻落实党中央《建议》明确的主要目标,《纲要(草案)》细化提出 20 项主要指标。

Pour atteindre les principaux objectifs formulés dans les Propositions du Comité central du Parti, le Projet de programme prévoit de façon détaillée 20 objectifs chiffrés.

经济发展方面,围绕增长、结构、效率提出 3 项指标。其中,综合考虑国内外形势和各方面因素,兼顾需要与可能,提出国内生产总值增长保持在合理区间、各年度视情提出,为到 2035 年人均国内生产总值比 2020 年翻一番、达到中等发达国家水平打好基础。

Concernant le développement économique, il existe 3 objectifs portant sur la croissance, la structure et l'efficacité. Vu la conjoncture intérieure et extérieure et les autres facteurs, selon les besoins et les possibilités, la croissance du PIB sera maintenue dans des marges raisonnables et fixée selon la situation de chaque année, de manière à jeter des bases solides pour que le PIB par habitant en 2035 représente le double de celui de 2020, atteignant le niveau d'un pays moyennement développé.

创新驱动方面,围绕创新投入及其成效提出 3 项指标。其中,充分考虑研发投入增长趋势和企业投入能力,提出全社会研发经费投入年均增长 7% 以上,与“十四

五”规划目标保持一致，确保研发投入力度不减。

Quant à l'innovation en tant que force motrice du développement, il s'agit de 3 objectifs reflétant l'investissement dans l'innovation et son rendement. Compte tenu de sa tendance haussière et de la capacité financière des entreprises, l'investissement en R-D à l'échelle nationale devra augmenter de plus de 7 % par an, soit le même niveau que durant le XIV^e Plan quinquennal, de manière à maintenir l'intensité de l'investissement dans ce domaine.

民生福祉方面，为更好解决人民群众急难愁盼问题，针对性提出就业、收入、教育、医疗、健康、“一老一小”等 7 项指标。

Concernant le bien-être de la population, les 7 objectifs couvrent l'emploi, le revenu, l'éducation, les services médicaux, la santé, les personnes âgées et les enfants, afin de mieux résoudre les problèmes qui préoccupent les masses populaires et qui réclament d'urgence une solution.

绿色低碳方面，围绕降碳减污、生态环保等提出 5 项指标。其中，根据国家自主贡献目标，提出单位国内生产总值二氧化碳排放累计降低 17%，继续推动重点领域绿色低碳转型。

Pour réaliser un développement vert et bas carbone, on a proposé 5 objectifs de réduction des émissions de carbone, de diminution de la pollution, de préservation des écosystèmes et protection de l'environnement. Selon l'objectif de contribution déterminée au niveau national, les émissions de CO₂ par unité de PIB chinois devront diminuer de 17 % au total grâce à la promotion de la transition verte et bas carbone dans les secteurs clés.

安全保障方面，围绕粮食、能源生产能力提出 2 项指标，着力夯实国家安全重要基础保障。

Quant à la garantie de la sécurité, les 2 objectifs sur les capacités de production alimentaire et énergétique visent à consolider les bases de la sécurité nationale.

关于重大战略任务

Tâches majeures d'importance stratégique

一是突出推动高质量发展。

Premièrement, promouvoir le développement de qualité.

二是突出做强国内大循环。

Deuxièmement, renforcer le circuit économique national.

三是突出推进全体人民共同富裕。

Troisièmement, promouvoir la prospérité commune.

四是突出统筹发展和安全。

Quatrièmement, mieux coordonner le développement et la sécurité.

三、2026 年经济社会发展总体要求和政策取向

要在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下,以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导,深入贯彻党的二十大和二十届历次全会精神,认真落实党的二十届四中全会和中央经济工作会议部署,完整准确全面贯彻新发展理念,加快构建新发展格局,着力推动高质量发展,坚持稳中求进工作总基调,统筹国内国际两个大局,更好统筹发展和安全,实施更加积极有为的宏观政策,增强政策前瞻性针对性协同性,持续扩大内需、优化供给,做优增量、盘活存量,因地制宜发展新质生产力,纵深推进全国统一大市场建设,持续防范化解重点领域风险,着力稳就业、稳企业、稳市场、稳预期,推动经济实现质的有效提升和量的合理增长,保持社会和谐稳定,实现“十五五”良好开局。

Sous la ferme direction du Comité central du Parti rassemblé autour du camarade Xi Jinping et à la lumière de la pensée de Xi Jinping sur le socialisme à la chinoise de la nouvelle ère, nous devons appliquer de manière approfondie l'esprit du

XX^e Congrès du Parti et des plénums du Comité central issu de ce congrès ; respecter scrupuleusement les dispositions prises lors du 4^e plénum du Comité central du XX^e Congrès du Parti et de la Conférence centrale sur le travail économique ; appliquer de façon intégrale, précise et globale la nouvelle vision de développement ; accélérer la mise en place de notre nouveau modèle de développement ; promouvoir fermement le développement de qualité ; poursuivre le principe général dit « aller de l'avant à pas assurés » ; tenir compte de la situation tant nationale qu'internationale ; concilier les exigences du développement avec celles de la sécurité ; appliquer des politiques macroéconomiques plus actives et plus efficaces, en renforçant leur caractère prévoyant, ciblé et coordonné ; œuvrer sans relâche à l'accroissement de la demande intérieure et à l'amélioration de l'offre ; optimiser les ressources nouvelles et valoriser les ressources existantes ; développer les forces productives de nouvelle qualité en fonction des conditions de chaque région ; approfondir l'établissement d'un marché national unique ; prévenir et éliminer continuellement les risques dans les secteurs clés ; tout faire pour stabiliser l'emploi, les entreprises, les marchés et les anticipations ; promouvoir la réalisation à la fois d'un progrès qualitatif effectif et d'une croissance quantitative raisonnable de notre économie ; et, enfin, maintenir l'harmonie et la stabilité sociales. Tout cela devrait nous permettre d'assurer le bon départ du XV^e Plan quinquennal.

今年发展主要预期目标是：经济增长 4.5%—5%，在实际工作中努力争取更好结果；城镇调查失业率 5.5% 左右，城镇新增就业 1200 万人以上；居民消费价格涨幅 2% 左右；居民收入增长和经济增长同步；国际收支基本平衡；粮食产量 1.4 万亿斤左右；单位国内生产总值二氧化碳排放降低 3.8% 左右。

Les principaux objectifs pour 2026 sont les suivants : croissance économique de 4,5 % à 5 %, avec la volonté de faire le meilleur résultat possible ; création de plus de

12 millions d'emplois dans les agglomérations urbaines, correspondant à un taux de chômage au sens du recensement de la population d'environ 5,5 % ; hausse d'environ 2 % des prix à la consommation des ménages ; accroissement des revenus des ménages au même rythme que la croissance économique ; équilibre global de la balance des paiements internationaux ; production céréalière d'environ 700 millions de tonnes ; baisse d'environ 3,8 % des émissions de CO₂ par unité de PIB.

继续实施更加积极的财政政策。

Poursuivre une politique budgétaire de relance plus vigoureuse.

继续实施适度宽松的货币政策。

Continuer à appliquer une politique monétaire relativement flexible.

强化改革举措与宏观政策协同。

Adapter les mesures de réforme à notre politique macroéconomique.

四、2026 年政府工作任务

（一）着力建设强大国内市场。

I) Rendre plus fort notre marché intérieur.

深入实施提振消费专项行动。

Poursuivre le programme de relance de la consommation.

充分挖掘释放有效投资潜力。

Mettre pleinement en valeur le potentiel des investissements effectifs.

（二）加紧培育壮大新动能。

II) Accélérer l'émergence des nouveaux moteurs de développement.

优化提升传统产业。

Mettre à niveau les industries traditionnelles.

培育壮大新兴产业和未来产业。

Développer énergiquement les industries émergentes et du futur.

扩能提质服务业。

Augmenter la capacité et la qualité du secteur des services.

打造智能经济新形态。

Créer une nouvelle dynamique dans l'économie de l'IA.

(三) 加快高水平科技自立自强。

III) Rendre plus indépendantes et plus fortes nos sciences et technologies à un rythme accéléré.

加强原始创新和关键核心技术攻关。

Renforcer l'innovation primaire et redoubler d'efforts pour réaliser des percées dans le domaine des technologies clés et des technologies de base.

推动科技创新和产业创新深度融合。

Favoriser l'intégration de l'innovation technoscientifique et de l'innovation industrielle.

一体推进教育科技人才发展。

Promouvoir le développement intégré de l'éducation, de la recherche et des ressources humaines.

(四) 持续深化重点领域改革。

IV) Poursuivre la réforme des secteurs prioritaires.

纵深推进全国统一大市场建设。

Continuer à bâtir le marché national unique.

推进财税金融体制改革。

Poursuivre la réforme du système budgétaire, fiscal et financier.

充分激发各类经营主体活力。

Stimuler le dynamisme des différentes entités entrepreneuriales.

(五) 进一步扩大高水平对外开放。

V) Continuer à élargir l'ouverture sur l'extérieur de haut niveau.

积极扩大自主开放。

Étendre activement notre ouverture autonome.

推动外贸稳规模优结构。

Veiller à consolider le volume du commerce extérieur et à optimiser sa structure.

扩大双向投资合作。

Accroître la coopération en matière d'investissements dans les deux sens.

高质量共建“一带一路”。

Réaliser une coopération de haute qualité dans le cadre de l'initiative « Ceinture et Route ».

（六）扎实推进乡村全面振兴。

VI) Promouvoir fermement le redressement global des campagnes.

毫不放松抓好粮食生产。

Veiller sans relâche à l'augmentation de la production céréalière.

实施常态化精准帮扶。

Accorder des aides régulières et ciblées.

持续推进农村改革发展。

Poursuivre la réforme et le développement des régions rurales.

（七）推动新型城镇化和区域协调发展。

VII) Promouvoir la nouvelle urbanisation et le développement interrégional coordonné.

深入推进以人为本的新型城镇化。

Poursuivre la nouvelle urbanisation centrée sur l'être humain.

不断增强区域发展协调性。

Promouvoir sans cesse la coordination du développement interrégional.

（八）更大力度保障和改善民生。

VIII) Déployer plus d'efforts pour garantir et améliorer le bien-être de la population.

促进高质量充分就业。

Promouvoir le plein emploi de qualité.

推动教育公平与质量提升。

Améliorer l'équité et la qualité de l'éducation.

强化基本医疗卫生服务。

Renforcer les services médicaux et sanitaires essentiels.

加强社会保障和服务。

Améliorer la protection sociale et les services sociaux.

更好满足人民群众精神文化需求。

Mieux satisfaire les besoins culturels de la population.

（九）加快推动全面绿色转型。

IX) Promouvoir de manière accélérée et intégrale la transition verte.

加强生态环境综合治理。

Renforcer l'aménagement global de l'environnement.

大力发展绿色低碳经济。

Promouvoir énergiquement une économie verte et sobre en carbone.

积极稳妥推进碳达峰碳中和。

Avancer à un rythme approprié vers le pic des émissions de CO₂ et la neutralité carbone.

(十) 加强重点领域风险防范化解和安全能力建设。

X) Renforcer nos capacités à prévenir et éliminer les risques et à défendre la sécurité dans les domaines prioritaires.

着力稳定房地产市场。

Faire un effort énergique pour maintenir stable le marché immobilier.

积极有序化解地方政府债务风险。

Résorber de manière active et ordonnée l'endettement des gouvernements locaux.

积极稳妥化解金融领域风险。

Résorber de manière active et prudente les risques financiers.

维护国家安全和社会稳定。

Sauvegarder la sécurité nationale et la stabilité sociale.